

## Teaching Rivers. Environmental Learning mit dem Gedicht Dart von Alice Oswald im Fremdsprachlichen Englischunterricht

Stefanie Jung  
Universität Leipzig, Germany  
stefanie.jung@uni-leipzig.de

DOI: [HTTPS://DOI.ORG/10.37536/ECOZONA.2021.12.1.3890](https://doi.org/10.37536/ECOZONA.2021.12.1.3890)



### Zusammenfassung

Seit einigen Jahren wandelt sich der Umgang mit den sog. Umweltthemen im fremdsprachlichen Englischunterricht<sup>1</sup>, und zwar seitdem sie als gesamtgesellschaftlich relevant begriffen werden. Jedoch werden Umweltthemen häufig nur auf sprachlicher Ebene betrachtet, was häufig zu Frust bei Schüler\*innen führt. Zudem sind sie meist verbunden mit moralischem Vorwurf und sozialer Erwünschtheit bzw. knüpfen sie kaum an die eigenen Erfahrungen an. Es zeigt sich jedoch, dass zunehmend das Potenzial für einen inter-/transkulturellen Fremdsprachenunterricht erkannt wird.

Aber auch diese Entwicklungen zeigen, dass Umwelt nach wie vor als Objekt und Untersuchungsgegenstand betrachtet wird. Dabei wird ein traditioneller Zugang zu Natur und Umwelt sichtbar, der sich (mindestens) seit der Aufklärung zurückverfolgen lässt: Umwelt wird nicht als etwas begriffen, dessen Teil wir sind, sondern als Objekt, von dem wir getrennt sind und das man (objektiv) untersuchen, schützen (oder ausbeuten) kann. Als Ergänzung zu Nachhaltigkeitsthemen und (de)konstruktivistischen Untersuchungsformen von Natur im interkulturellen Kontext, sollten Schüler\*innen die Möglichkeiten bekommen, einen Zugang zu dieser „Welt da draußen“ zu erfahren. In dem vorliegenden Artikel wird eine partizipatorische Ebene für das Arbeiten mit Umweltthemen im Englischunterricht entwickelt. Zentral dabei ist der Gedanke eines *reading with the world*. Ansätze aus dem Forschungsbereich Material Ecocriticism, aus der Phänomenologie und der Anthropologie geben Impulse für eine *ecocritical practice*, da sie, wenn auch aus völlig unterschiedlicher Perspektive, eine Subjekt-Objekt-Trennung aufbrechen.

Zentraler Bestandteil einer partizipatorischen Ebene ist die Arbeit mit Poesie, die alternative Sprechweisen und Bildneuheiten eröffnen kann. Denn durch Poesie können Grenzen und Kategorien neu verhandelt werden. Im Mittelpunkt steht dabei die Arbeit mit dem Langgedicht *Dart* von Alice Oswald. Hier fokussiert sich Oswald auf die wechselseitige Beziehung zwischen Mensch und Fluss. Das Gedicht ermöglicht einen alternativen Blick auf einen Fluss. Um diesen Zugang zu ermöglichen, wird eine rationale Textanalyse nicht ausreichen. Die partizipatorische Ebene strebt ein ganzheitliches Arbeiten auf kognitiver, emotionaler und sensomotorischer Ebene an.

**Keywords:** Subjekt-Objekt-Dichotomie, fragmentarische Wahrnehmung der Welt, Poesie zur nicht-menschlichen Welt, Partizipatorische Ebene, Alice Oswald.

### Abstract

Since environmental issues have been recognized to be of great relevance globally, dealing with such topical areas has undergone a change in EFL classrooms. Environmentally based topics, however, are often merely touched on a linguistic level which leads to frustration among students, especially as the same area is also explored in other subjects. In addition, these issues are not only frequently associated with a morally reproachful undertone and societal norms but also rarely connected to direct personal experience. Current developments have pointed out the potential of environmental issues for the inter- and

<sup>1</sup> EFL classroom.

transcultural foreign language classroom, but also show that nature is still seen as an object, and more precisely put, as a research object only. This traditional approach emphasizes a perception of nature that can be traced back, at the least, to the Age of Enlightenment where nature is perceived not as something that we are part of but rather as an extraneous object which can be investigated objectively, protected or exploited.

As a supplement to existing sustainability topics and (de-)constructive types of investigations of nature in the context of intercultural awareness, students should be to given access to the 'outside world'. Therefore, a participatory level is presented in this research paper. It focuses on the concept of 'reading with the world.' Approaches from Material Ecocriticism, phenomenology and anthropology inspire this new approach, even if they unravel the subject-object-separation from completely different perspectives.

The central component of this participatory approach is working with poetry which can reveal alternative manners of speaking and new images of nature. Through poetry boundaries and categories can be destabilized. The long poem *Dart* by Alice Oswald (2002) is at the heart of this research project. It focuses on the mutual relationship between humans and rivers and offers an alternative view of rivers. As a rational text analysis is not deemed to be sufficient to give students access to this concept, this particular participatory approach will operate on various levels which encompasses emotional and sensomotoric pathways additional to the more conventional rational analysis and interpretation.

*Keywords:* Subject-object-dichotomy, fragmentary perception of the world, poetry beyond the human, participatory approach, Alice Oswald.

## Resumen

Desde hace algunos años, la forma en que se tratan los denominados problemas medioambientales en las clases de inglés ha ido cambiando. Esto se da, principalmente, desde que estas han comenzado a considerarse relevantes para la sociedad en su conjunto. Sin embargo, los temas ambientales suelen abordarse únicamente a nivel lingüístico, lo que a menudo provoca frustración entre los estudiantes, especialmente debido a que estos temas también se tratan en otras materias. Además, estas ideas están generalmente asociadas al reproche moral y la conveniencia social. Es decir, apenas se les vincula con experiencias propias. Sin embargo, los desarrollos actuales muestran que el potencial para la enseñanza de lenguas extranjeras interculturales/transculturales es cada vez más reconocido. Estos, no obstante, también demuestran que el entorno sigue siendo considerado como elemento y objeto de investigación, lo que revela un enfoque tradicional hacia la naturaleza y el medioambiente que puede remontarse (como mínimo) a la época de la Ilustración: no comprendemos el medioambiente como algo de lo que somos parte, sino como un objeto del que estamos separados y que puede ser investigado (objetivamente), protegido (o explotado). Como complemento a los temas de sostenibilidad y a las formas (des)constructivistas de investigación de la naturaleza en un contexto intercultural, se debería dar a los alumnos la oportunidad de tener acceso a «ese mundo de ahí afuera».

En este estudio se analiza el denominado enfoque participativo, el cual se centra en la idea de una «una lectura con el mundo». Los enfoques del área de investigación de la ecocrítica material, de la fenomenología y la antropología suscitan unos impulsos innovadores, incluso aunque estas pretendan desestabilizar el binario sujeto-objeto desde perspectivas completamente diferentes.

El componente central de un enfoque participativo es el trabajo con poesía, la cual puede inspirar formas alternativas de hablar y nuevas imágenes. A través de la poesía, los límites y las categorías se pueden reformular. Esta investigación se centra en el poema *Dart* (2002) de Alice Oswald, en el que se aborda la relación mutua entre el hombre y el río y se ofrece una visión alternativa de este último. En este sentido, un análisis racionalista de texto no es suficiente para habilitar este acceso y, por tanto, se ha de formular un enfoque participativo que funcione a nivel cognitivo, emocional y sensoriomotor. Según Descola, es en este punto donde se encuentran el ser humano y la naturaleza.

*Palabras clave:* sujeto-objeto, percepción fragmentaria del mundo, poesía más allá de lo humano, enfoque participativo, Alice Oswald.

## Erweiterung eines Modells zur Entwicklung einer *environmental literacy*: Ausgangssituation, Ziel, Bezugswissenschaften, Vorgehensweise

### Ausgangssituation

Neben Globalisierung, Migration und Digitalisierung gehört der Klimawandel zu den Herausforderungen des 21. Jahrhunderts. Der vorliegende Artikel wird im Bereich des fremdsprachlichen Englischunterrichtes<sup>2</sup> einen Vorschlag im Umgang mit Umweltthemen machen. Dabei soll ein bereits existierendes Modell zur Systematisierung einer *environmental literacy* um eine partizipatorische Ebene erweitert werden.

Traditionell werden Umweltthemen vorwiegend aus naturwissenschaftlicher Perspektive behandelt. Das bedeutet, dass der Englischunterricht im Wesentlichen auf eine sprachliche Ebene reduziert wird. Dieses „Behandeln von Umweltthemen im Englischunterricht“ reduziert den Lernbereich *environment* auf Sachtexte zu Umwelt und Klimawandel und schöpft dabei nicht das Potenzial des Faches Englisch aus (Basseler 2). Eine funktionale Wissensvermittlung in Form von *facts and figures* ist wichtiger Bestandteil von Bildung, korrespondiert jedoch häufig nicht mit den Erfahrungen der Schüler\*innen und kann für diese folglich frustrierend sein, vor allem wenn die Themen auch in anderen Fächern behandelt werden. Hinterfragt werden muss auch, ob Faktenwissen zu ökosensiblen Verhaltensweisen führt. Das Phänomen, dass man sich der Faktenlage über mögliche Umweltgefährdung bewusst ist, diesem Wissen jedoch nicht zwangsläufig veränderte Denk- und Handlungsabläufe entspringen, wird von Lawrence Buell mit dem Begriff „*environmental doublethink*“ beschrieben (*The Environmental 4*). Zusätzlicher Frust / Unzufriedenheit? (bei wem?) entsteht dadurch, so Küchler, weil Umweltthemen meist verbunden sind mit moralischem Vorwurf und sozialer Erwünschtheit („Where Foreign“ 32).

Seit einigen Jahren verändert sich jedoch das Unterrichten von Umweltthemen im modernen Englischunterricht. Das hängt mit der Forderung der Vereinten Nationen nach „Bildung für nachhaltige Entwicklung“ (kurz: BNE) zusammen. Der Bildungsbereich reagiert mit der Verankerung von BNE in den deutschen Lehrplänen. Im Jahr 2019 wurde die Bildung für nachhaltige Entwicklung als allgemeines Bildungs- und Erziehungsziel in die deutschen Lehrpläne aufgenommen (SMK VII). Ein moderner Englischunterricht muss sich auf diese Veränderungen einstellen. Dabei ist jedoch zu beachten, dass sich bei neuen Vorschlägen für die Praxis nicht ausschließlich an bildungspolitischen Dimensionen orientiert wird. Konzepte, die ausschließlich auf Handlungsanweisungen abzielen, rekurrieren sich auf diese Weise nicht länger auf allgemeinpädagogische Erkenntnisse (Bartosch und Köpfer 11).

Ein moderner Fremdsprachenunterricht Englisch ist darüber hinaus mit seinen zentralen Aufgaben wie der Entwicklung zu inter- und transkultureller Handlungsfähigkeit kulturdidaktisch ausgerichtet. Er bietet demnach vielfältige Ansätze einer kritischen Ökodidaktik und muss nicht bei funktionaler Wissensvermittlung

---

<sup>2</sup> TEFL (Teaching English as a Foreign Language)

bleiben. Folgt man den Grundannahmen des Ecocriticism, wird das Potential für den Fremdsprachenunterricht sichtbar: das Verständnis und der Umgang mit Natur und Umwelt sind kulturell geformt. Bei der derzeitigen Entwicklung von ökokritischen Ansätzen für den *EFL classroom* handelt es sich meist um kulturdidaktische Ansätze und nicht, wie man fälschlicherweise beim Thema Umwelt annehmen könnte, um Ansätze, die mit Kultur keine Schnittstellen haben. Die Unterteilung von Natur und Kultur ist willkürlich und steht einer Neuausrichtung im Umweltdenken oftmals im Weg. Dabei können kulturelle Artefakte (Literatur, Filme oder Computerspiele) die Basis bilden eine Auseinandersetzung mit dem Thema "Umwelt" bilden. Hierbei rückt die kulturelle Bedingtheit von Naturvorstellungen ins Zentrum der Unterrichtsarbeit (Basseler 4). Kulturelle Produkte können Aufschluss darüber geben, wie die Natur wahrgenommen wird. Für einen inter-/transkulturellen Englischunterricht kann das sehr bereichernd sein.

Eine gute Orientierung für die Entwicklung von ökodidaktischen Ansätzen bietet das Model von Keith Bishop, Andrew Stables et al. zur Systematisierung einer *environmental literacy*, welches Kuchler für den (interkulturellen) Fremdsprachenunterricht diskutiert („Linking Foreign Language“ 444 ff.). Dabei werden drei Ebenen zur Herausbildung einer *environmental literacy* im Englischunterricht definiert. Im Modell werden eine funktionale, eine kulturelle und eine kritische Ebene diskutiert. Dort finden sich Aspekte aus den erwähnten naturwissenschaftlichen (funktionale Ebene), bildungspolitischen (kritische Ebene) und kulturellen Umweltdiskursen (kulturelle Ebene) wieder. Der vorliegende Artikel diskutiert eine Erweiterung des erwähnten Modells um eine partizipatorische Ebene.

### *Ziele einer partizipatorische Ebene*

Die funktionale, kulturelle und die kritische Ebene zur Herausbildung einer *environmental literacy* im Englischunterricht betrachten „Natur“ im Sinne von Umwelt weiterhin als Objekt: Natur wird als Untersuchungsgegenstand diskutiert (funktionale Ebene), als Konstrukt untersucht (kulturelle Ebene) oder sie soll als Ressource geschützt werden (kritische Ebene). Diese Zugänge sollen hier nicht negativ kritisiert werden. Jedoch wird bei dieser Betrachtungsweise ein Grundproblem der Moderne deutlich: sie zeigt die Entfremdung des Menschen von der Natur. Der Mensch begreift sich als ein der Natur entgegengesetztes Subjekt, das alle nicht-menschlichen Lebensformen untersuchen und werten kann. Prinzipiell wird diesen Lebensformen weniger Wert zu gesprochen (Müller 162). Das Ausmaß dieser Hybris lässt sich anhand der Umweltkrise ablesen. Ökodidaktische Ansätze für die Schule, die Natur ausschließlich als Untersuchungsgegenstand betrachten, sollten daher ergänzt werden, um Schüler\*innen alternative Zugänge zu öffnen. Basseler macht in diesem Zusammenhang darauf aufmerksam, dass die konstruktivistischen Ansätze nicht suggerieren sollen, dass kollektive Einstellungen gegenüber Natur und Umwelt ausschließlich auf kulturellen

Zuschreibungen beruhen und zitiert Terry Gifford "There has to be nature to be called nature"(7).<sup>3</sup>

Ziel einer partizipatorischen Ebene ist es, einen methodischen Ansatz zu entwickeln, der Erfahrungsmöglichkeiten *mit* der Welt bietet. Eine partizipatorische Ebene sucht nach Möglichkeiten, eine alternative Sicht von Natur zu erfahren. Dabei spielt die Erfahrung einer *interconnectedness* eine bedeutende Rolle.

Lawrence Buell, der in Bezug auf die Umweltkrise auch von einer Krise der Imagination und einem Mangel an ästhetischen Erfahrungen spricht, macht ein Überstehen dieser Krise sichtlich davon abhängig, ob Menschen in der Lage sein werden, die Natur-Mensch-Beziehung kritisch zu hinterfragen: „It depends on finding better ways of imagining nature and humanity’s relationship to it“ (*The Environmental* 2). Die Arbeit mit Poesie ist deshalb zentral für das Arbeiten auf einer partizipatorischen Ebene, da Poesie Kategorien infrage stellen und Denkfiguren erschaffen kann. Des Weiteren bietet die Poesie Möglichkeiten, auf kognitiver, aber auch auf emotionaler und sensomotorischer Ebene zu arbeiten. Im vorliegenden Artikel wird das Gedicht *Dart* von Alice Oswald in diesem Zusammenhang diskutiert.

Ziel ist es, mit Schüler\*innen gemeinsame Wege zu finden, die dualistischen Denkweisen (Mensch vs. Natur) zu reflektieren, die zentrale? Stellung des (westlichen) Menschen in der Welt bewusst zu machen (Anthropozentrismus), eine Idee von alternativen Denkweisen und Betrachtung von Welt zu bekommen und die Rolle des eigenen Leibes in der Welt wahrzunehmen. In diesem Zusammenhang soll die These aufgestellt werden, dass durch eine kreative Arbeit mit dem „Thema Umwelt“ Impulse gesetzt werden können, welche die geforderten kreativen Lösungsmöglichkeiten für eine nachhaltige Zukunft stimulieren: „Wir brauchen kreative Ideen, Visionen und Gestaltungsmut für eine nachhaltige Entwicklung“ (BMBF 3). Die partizipatorische Ebene zur Entwicklung einer *environmental literacy*, die in diesem Artikel diskutiert werden soll, schließt jedoch die Arbeit auf funktionaler, kultureller und kritischer Ebene nicht aus, sondern muss vielmehr in einen Zusammenhang geführt werden. Eine Skizze am Ende des Artikels wird Anschlussmöglichkeiten auf diesen Ebenen zeigen.

### Bezugswissenschaften

Den theoretischen Hintergrund für eine Erweiterung des Modells zur *environmental literacy* bilden zunächst Denkmodelle, die eine klassische Trennung von Mensch und Natur hinterfragen und nach Ansätzen forschen, die den Fokus auf die Beziehungen zwischen menschlicher und nicht-menschlicher Welt richten. Ansätze aus dem Forschungsbereich Material Ecocriticism, aus der Phänomenologie und der Anthropologie können eine Richtung aufzeigen, mit welchen inhaltlichen Schwerpunkten auf partizipatorischer Ebene gearbeitet werden kann. Daraus können methodische

---

<sup>3</sup> Lediglich der Zugang ist problematisch. So wird innerhalb einer postmodernen Texttheorie die Möglichkeit eines *nichttextuellen* Zugangs ausgeschlossen. Demnach ist es unmöglich, über Natur zu reden, denn Sprache ist immer schon kodiert. Es bedeutet aber nicht, dass sie nicht existiert (vgl. Dingler 35).

Schlussfolgerungen für eine ganzheitliche *ecocritical practice* im Unterricht gezogen werden.

*Matter matters* Der Forschungsbereich Material Ecocriticism rückt Materie (*matter*) im Sinne von unbelebten Dingen in den Fokus der Diskussion. *Matter* wird dabei diskutiert als „active, forceful, and able to produce effects in other bodies, incl. human bodies“ (Bennett xii). Dabei wird behauptet, dass es ein Spektrum von Agenzien (Wechselwirkungen) gibt, die auf physische Welt als auch auf die informationelle Welt wirken. Ansätze aus dem Material Ecocriticism gehen davon aus, dass der Mensch nicht von der sonstigen Welt getrennt ist und dass ein Ineinander-Gewebe (*entanglement*) der materiellen Formen, Formen des Kommunizierens und Interpretierens hervorbringt (Sullivan 57ff.). Dieser Forschungsansatz hinterfragt dabei klassische Denkmuster, „to rethink our habit of parsing the world into dull matter (it, things) and vibrant life (us, beings)“ (Bennett vii).

Es werden Denkansätze angeboten, wie man diese veränderten und sich verändernden materiellen Schichten und Formen der physischen Welt (Agenzien) als eine aktive Erzählung begreifen kann (Sullivan 66). Dabei ist es das Ziel, die Informationen oder auch *Erzählungen* der materiellen Welt mit den Erzählungen und Texten der menschlichen Autoren zusammenzudenken, um zu sehen, wie die Kreativität der allgemeinen biosemiotischen Wechselwirkungen Form annimmt und zum Ausdruck kommt.<sup>4</sup> In Oswalds *Dart* finden sich Agenzien, die den Leser an der Annahme einer *human exceptionalism* zweifeln lassen. Ansätze aus dem Material Ecocriticism sind für die Untersuchung von Beziehungsgeflechten von Bedeutung, ebenso geben sie hilfreiche Impulse für die Rolle von Körpern als durchlässige Gewebe.<sup>5</sup>

*To the things themselves.* Die Phänomenologie formuliert bereits mit seinem Begründer Husserl, dass sich der Mensch immer schon in einer Beziehung zu seiner Umwelt befindet und dass die Natur Bedeutung und Wert hat. Die Phänomenologie kann mit der Fokussierung der Wahrnehmung auf die Umwelt ein wichtiges Theorieangebot für eine *ecocritical practice* und damit für die Entwicklung einer partizipatorischen Ebene liefern (Bühler 79ff.). Dabei kritisiert sie einen naturwissenschaftlichen Reduktionismus der wahrgenommenen Umwelt auf abstrakte Gesetze. Die Annahme, es gäbe eine einzige, vollständig determinierbare, objektive Realität, wird infrage gestellt. Diese Annahme geht zurück auf Descartes' Abspaltung des Geistes bzw. des menschlichen Subjekts von einer materiellen Welt, von Dingen und Objekten. Die Phänomenologie ist der Versuch, eine alternative Denkweise anzubieten, die, stark vereinfacht gesagt, alle intellektuellen und geistigen Vorannahmen zurückweist und sich ausschließlich auf das richtet, was den Menschen umgibt. Es handelt sich um eine besondere Form der Aufmerksamkeit auf diese Lebenswelt, die sich auf ein Erkennen der Beziehung zur Welt und zu den Dingen im Alltäglichen richtet. Eine lebendige Erfahrung steht dabei im Vordergrund, denn um sich

---

<sup>4</sup> Die Idee einer animierten materiellen Welt ist eigentlich sehr alt. Jedoch muss sie im Anthropozän neu gedacht werden, indem „Natur-Kultur“ anders definiert werden muss (Sullivan 66)

<sup>5</sup> Vgl. hier Stacy Alaimos Konzept der „trans-corporeality“. In diesem Konzept werden Körper (menschlich und nicht-menschliche) als poröse Gewebe gedacht, die als offene Systeme im Austausch mit Wasser, Luft, Nahrung und Giften stehen (Alaimo 2).

Welt zu erklären, sollte diese lebendige Erfahrung mit der Umwelt nicht vernachlässigt werden. Bei der Wahrnehmung spielt der (menschliche) Leib eine zentrale Rolle.<sup>6</sup> Trotz aller Kritik an der Phänomenologie<sup>7</sup> können Ansätze für eine *ecocritical practice* sehr hilfreiche Impulse geben, wie z.B. von Gernot Böhme, der durch die Phänomenologie eine neue und sensible Natur-Ästhetik erarbeitet hat.<sup>8</sup>

*Where do I start?*. Im Vordergrund stehen hier die Arbeiten aus der Anthropologie von Gregory Bateson. Im Gegensatz zu Böhme, der Impulse für eine *ecocritical practice* dadurch gibt, indem er den Fokus auf poetologisch-ästhetische Aspekte richtet, regt Batesons *Steps to an Ecology of Mind* dazu an, die kulturanthropologische Dimension in den Blick zu nehmen. Batesons Arbeiten sind unter dem Einfluss der anwachsenden Umweltbewegungen und der zunehmenden Bedeutung der Systemtheorie entstanden. Batesons Arbeit ist der Versuch, biologische wie soziokulturelle Zusammenhänge als flexible Systeme zu konzeptualisieren. Dabei wird deren Existenz zugleich materiell und kommunikativ begründet (621). Ein Überleben dieser biologischen und soziokulturellen Systeme ist von einem kommunikativen-materiellen Zusammenspiel zwischen Umwelt und Organismus abhängig. Bateson betrachtet Geist und Materie als eine Einheit. Das steht im Gegensatz zur epistemologischen Tradition der Moderne (Trennung Geist und Materie). Er diskutiert sie als voneinander abhängige Einheit, zugleich zeigt er Differenzen auf. Batesons Schwerpunkt liegt dabei in einer Betrachtung der ökologischen Zusammenhänge. Für Bateson sind die (Umwelt-) Probleme moderner Gesellschaften nicht ausschließlich materiell und durch Technik hervorgebracht, er sieht vor allem ein epistemologisches Problem. „Bestimmte Irrtümer im Denken und in den Haltungen der abendländischen Kultur“ haben sich zu Gewohnheiten verfestigt und zu einem entsprechenden Handeln geführt (629).

Aus diesem kurzen Ausschnitt zeichnen sich bereits zentrale inhaltliche Arbeitsschwerpunkte für eine Erweiterung des Modells zur *environmental literacy* ab: Von Interesse ist die Entstehung des rationalen Wissens einschl. dessen Auswirkungen auf die Wahrnehmung von Welt. Zudem liegt die Konzentration auf Beziehungen und Wirkgeflechte statt auf Dichotomien. Der menschliche Leib als Wahrnehmungsinstanz ist dabei insbesondere für methodische Schlussfolgerungen relevant.

Im folgenden Abschnitt soll untersucht werden, in welchem Spannungsfeld diese Arbeitsschwerpunkte mit Poesie stehen.

---

<sup>6</sup> Merleau-Ponty rückt dabei die Rolle des (menschlichen) Leibes in den Fokus. Der Akt der Wahrnehmung ereignet sich als reziproker Austausch zwischen dem lebendigen Leib und dessen belebter Außenwelt (vgl. Clark 280f.).

<sup>7</sup> Zum Beispiel J. Derrida an Husserl; T. Eagleton an Heidegger. Kritik hauptsächlich an 20. vs. 21. Jahrhundert: Phänomenologie bietet keine Antworten im Anthropozän und in der globalen Welt des 21. Jahrhunderts, z.B. in Bezug auf große planetare Auswirkungen (das entzieht sich dem Geltungsbereich der P.). Außerdem Kritik an der „plumpen“ Einteilung der Gegensatzpaare Naturwissenschaft vs. Lebenswelt (Clark).

<sup>8</sup> will man verstehen, wie sich Erfahrungswelten unterscheiden, z.B. in oral-indigenen Kulturen und modernen europäischen und nordamerikanischen Kulturen, dann ist die Zuwendung zur P. hilfreich.

### Vorgehensweise Entwicklung einer partizipatorischen Ebene

Aus dem theoretischen Grundgerüst werden verschiedene Denkansätze für eine *ecocritical practice* herausgearbeitet, die im Kontext von Alice Oswalds Gedicht *Dart* gelesen werden. Das Gedicht *Dart* wurde gewählt, da, so die These, Oswalds Poesie mit verschiedenen theoretischen Denkansätzen vergleichbare Ambitionen hat: Es kann im Kontext von epistemologischen Traditionen gelesen werden. Es finden sich Wirkgeflechte, die den Fokus weniger auf eine saubere Unterteilung von Subjekt und Objekt (Mensch und Fluss) lenken, sondern vielmehr den Blick auf die wechselseitigen Beziehungen freigeben. Es ergeben sich zum einen inhaltliche Schwerpunkte, die für das Arbeiten auf partizipatorischer Ebene genutzt werden können. Zum anderen wird zu untersuchen sein, ob diese inhaltlichen Schwerpunkte ausschließlich kognitiv bearbeitet werden müssen.

Auf diese Weise lassen sich Schlussfolgerungen für eine methodische Herangehensweise ziehen. Reicht eine rationale Textanalyse und die Vermittlung von Sachwissen, oder müssen ganzheitliche Zugänge berücksichtigt werden, um alternative Zugänge zu Natur zu ermöglichen? Überlegungen für eine Unterrichtssequenz sollen daraus entwickelt werden.

### Alice Oswalds *Dart*: Stimmen des Flusses als (alternative) Gewässerkarte

Aus den Bezugswissenschaften werden bereits inhaltliche Schwerpunkte deutlich, die an dieser Stelle wiederholt werden sollen: von Interesse sind die Entstehung des (rationalen) Wissens einschl. dessen Auswirkungen auf die Wahrnehmung der Welt und die Konzentration auf Beziehungspoetiken und Wirkgeflechte statt auf Dichotomien. Die These, dass Oswalds poetische Strukturen vergleichbare Ambitionen aufweisen, soll im Folgenden untersucht werden.

#### Das Werk

Alice Oswald verbrachte über zwei Jahre am Fluss *Dart* in der Grafschaft Devon. Sie hat den Menschen zugehört, die entlang des Flusses arbeiteten und lebten. In der Zeit sammelte sie die Stimmen des Flusses: die Geschichten der Bewohner, alte Mythen und Sagen, Pflanzen, Steine, Studien zu Wasserqualitäten, Geräusche und Unfälle.

Im Jahr 2002 erschien das große, über 50 Seiten lange Gedicht. Die Stimmen darin mündeten zu einer Polyphonie, innerhalb derer Oswald scheinbar nur die Zusammenhänge koordiniert und die jede Subjektivität übersteigen. Sie beschreibt das im Vorwort folgendermaßen:

This poem is made from the language of the people who live and work on the Dart. Over the past two years I've been recording conversations with people who know the river. I've used these records as life-models from which to sketch out a series of characters – linking their voices into a sound-map of the river, a songline from the source to the sea. There are indications in the margin where one voice changes into another. These do not refer to real people or even fixed fictions. All voices should be read as the river's mutterings. (i)

Das Vorwort gibt Einblick in diese Arbeit. Oswald selbst sieht es als eine Übersetzung, die hinter dieser Arbeit steht. Denn dieses Langgedicht übertrifft eine konventionelle Personifizierung eines Flusses: „The poet is a human translator of inhuman patterns of sound, pushing language toward its onomatopoeic origins“ (Marris 2). Oswald schreibt nicht *über* einen Fluss, in dem sie ihn mit Worten beschreibt, sondern sie macht aus den Worten den Fluss: die Stimmen fließen ineinander über, die Sätze schlängeln und drehen sich wie ein Fluss und brechen ein Verständnis von korrekter Syntax. Die Worte ergeben beim lauten Lesen die Geräusche des Flusses: „this jabber of pidgin-river“ (15). Oswald gelingt es, Wasser nicht mit Worten zu beschreiben, „but to make water out of them“ (Clare 2). Oswald gibt sich nicht damit zufrieden, was häufig unter *nature poetry* verstanden wird: beschreiben und vergleichen, was letztendlich auch ein Beweis für eine Subjekt-Objekt-Trennung wäre. Eine Erfahrung für Oswald war die Poesie von Ted Hughes:

It was a new idea to me—that instead of describing something (which always involves a separation between you and the object) you could replay it alive in the form of sound. You could use poetry to reveal what it sounds like being outdoors: the overlapping of thousands of different noises: the rain’s rhythm, the wind’s rhythm in the leaves, the tunes of engines, the beat of footsteps. [ . . . ] That’s why his poems sound deeper and wider and richer than human language. They seem to include the whole sacred and speechless background of nature. („Wild Things“)

Mit dem Gedicht *Dart* ergeben sich Möglichkeiten für die Entwicklung einer *environmental literacy* auf funktionaler, kritischer, kultureller und partizipatorischer Ebene. Im Vordergrund steht in diesem Artikel die Arbeit auf partizipatorischer Ebene. Dabei sollen und dürfen Fragen nach der Bedeutung des Gedichtes zunächst in den Hintergrund rücken. In Oswalds Gedicht lässt sich in der Vielfalt der Erscheinungsformen des Flusses (*voices*) die Verwandlungsbereitschaft der poetischen Strukturen vernehmen, die sich dem Konsens über den einfachen Sinn entziehen. Jedoch geben die Kontexte Richtungen für eine Interpretation an. Das Gedicht *Dart* eröffnet die Möglichkeit, Denkmuster zu reflektieren. Es entwirft mit seinen Stimmen einen frischen Blick auf einen Fluss und ermöglicht auf diese Weise, Sehgewohnheiten zu reflektieren und einen Fluss als etwas wahrzunehmen, was nicht „irgendwo da draußen“ fließt, sondern immer schon Teil von uns Menschen ist.

### *Rationale Wirklichkeitszugänge, traditionelle Klassifikationssysteme und Oswalds alternative Gewässerkarte*

Der Cartesianismus und damit die rationale Aufklärung verbunden mit dem Geist des Kapitalismus bilden das Fundament der Moderne, das Max Weber auch mit „stahlhartem Gehäuse“ bezeichnet (201). Das Resultat dieser Entwicklung ist eine rationale Grundeinstellung, die, so Goldstein, zu einer „Verabsolutierung der Wissenschaft auf Kosten aller weiteren vor- und nichtwissenschaftlichen

Wirklichkeitszugänge“ geführt hat (44).<sup>9</sup> Schüler\*innen lernen in den Naturwissenschaften Natur kennen, im Vordergrund stehen dabei Gesetzmäßigkeiten und experimentelle Untersuchungen. Philosophische Zugänge in der Tradition der Naturphilosophie, die darauf setzen, den ganzheitlichen Zusammenhang der Natur zu deuten und ihr ›inneres Wesen‹ zu erkennen, stehen im Hintergrund. Hofer merkt mit Verweis auf Valsangiacomo an, dass es unbestritten sei, dass die experimentell-exakte Naturwissenschaft am meisten Prestige genießt und einen Großteil der Forschungsgelder erhält. Noch immer gelten ihre Wissenschaftsideale als Vorbild (59).

Die Trennung von wissenschaftlichem und nicht-wissenschaftlichem Denken und vor allem die Wertung bzw. Abwertung von nicht-wissenschaftlichem Denken gilt als Charakteristik für das kartesianische Zeitalter. Sie kennzeichnet auch die Hybris gegenüber indigenen Wissensbeständen, die als nicht-wissenschaftlich gelten. Oft wird dabei nicht erkannt, wie wertvoll ein Wissen aus Erfahrung und Emotionen für ein nachhaltiges Leben mit der Natur sein kann. Viel über die Natur aus dem Labor zu wissen, heißt nicht unbedingt, dass sich der Mensch mit ihr verbunden fühlt und sich dementsprechend verhält, was von Buell mit Begriff *environmental doublethink* beschrieben wird (*The Environmental* 4). Impulse für eine Veränderung in der Wertschätzung und Anerkennung sog. nicht-wissenschaftlicher Wissensbestände kommen aus verschiedenen Bereichen, so z.B. aktuell aus dem Bereich des postkolonialen Ecocriticism. Insbesondere durch literarische Produktionen außerhalb der westlichen Metropolen werden alternative Wissensbestände zugänglich, zudem steigt das Wissen um Zusammenhänge der Ersten und der Dritten Welt. An die Stelle literarisch produzierter Oppositionen wie ländlich vs. urban, indigen vs. nicht-indigen, Natur vs. Kultur, Tier vs. Mensch treten, so DeLoughrey, z.B. in der Karibik komplexe Beziehungspoeitiken auf (27). Außerdem werden zunehmend wissenschaftliche Texte zum Bestandteil von Untersuchungen herangezogen, da sie, so die These, einen großen Einfluss haben, wie ökologische Probleme der globalisierten Welt verstanden werden. Die Forderungen nach Einbeziehung indigener Wissensbestände werden auch im letzten IPCC-Sonderbericht kommuniziert (26).

Das Gedicht *Dart* ermöglicht einen alternativen Wirklichkeitszugang zu einem Fluss. Oswalds Stimmen des Flusses, Menschen, aber auch Pflanzen, Tiere, Steine, Mythen, Windgeräusche und Wasserproben stehen ohne Wertung gleichberechtigt nebeneinander. Sie fließen ineinander über und gehen Beziehungen miteinander ein. Ihre Verflechtungen erzeugen Dynamiken und Rhythmen und ergeben zusammen die Stimme des Flusses. Im Fokus stehen dabei Wirkgeflechte innerhalb der Stimmen (Agenzien), die eine saubere Trennung von menschlicher und nicht-menschlicher Welt unmöglich machen.

---

<sup>9</sup> Vgl. hier Lynn White, Jr.

In der folgenden Untersuchung dient die topographische Karte als ein Beispiel für einen rationalen Wirklichkeitszugang. Anhand des Phänomens Gewässerkarte wird Oswalds alternativer Zugang gezeigt, denn, so die These, können die vielfältigen *voices* als Wegmarkierungen entlang des Flusses gelesen werden. Diese Wegmarkierungen ergeben eine Flusskarte, die sich zu traditionellen Klassifikationssystemen, hier Gewässerkarten, unterscheiden.<sup>10</sup>

In einem traditionellen Verständnis ist eine Karte ein verkleinertes, eingeebnetes und generalisiertes Abbild der Erdoberfläche, meist mit Beschreibungen und Zeichen versehen. David Harvey beschreibt in seiner Arbeit *The Condition of Postmodernity* am Beispiel der Landkarte und der Kartographie den räumlichen Perspektivwandel mit Entstehung der Moderne. Er zeigt auf, wie Karten einen Einfluss auf die Wahrnehmung von der Welt haben. Ein Land durch eine Karte wahrzunehmen bedeutet zunächst, dass das Land eingeebnet und generalisiert dargestellt wird, es ist eine sehr rationale Strukturierung der Welt. Taktile und praktische Erfahrungen werden auf diese Weise nicht wahrgenommen (245). Es soll der Wert von Karten zur Orientierung nicht in Abrede gestellt werden, jedoch sollten Alternativen gefunden werden, wie Schüler\*innen ein ganzheitlicheres Bild ermöglicht werden kann. Denn die fragmentartige Wahrnehmung der Welt kann unter anderem als Ursache für die Umweltzerstörung betrachtet werden. (Oppermann 23). Flüsse nur im Geographieunterricht anhand von generalisierten Karten kennenzulernen, trägt sicher nur unzureichend zu einer emotionalen Verbundenheit mit der Welt bei.

Die Flusskarte in Oswalds *Dart* bietet eine Möglichkeit, eine Landschaft auf ungewohnte Weise kennenzulernen. Durch lautes Lesen eröffnet sich ein Blick auf einen Fluss, der wenig mit den gewohnten Abbildungen auf Karten zu tun hat. Die Flusslandschaft in *Dart* wird häufig durch akustische Bilder dargestellt. Ein Bild entsteht durch das Hören des Gedichtes, eine *soundscape*, „that drifts with the flow of the river while integrating voices from the human and non-human realms“ (Goursaud 2). Um dies zu veranschaulichen, werden zunächst einzelne *voices* als Wegmarkierungen herausgearbeitet.

*Frösche*: Der Fluss Dart entspringt in der kahlen Moorlandschaft von Dartmoor. Eine generalisierte Karte muss sich hier auf die Angabe von GPS-Koordinaten beschränken. Oswald hingegen charakterisiert diesen Ort, indem sie ihn durch Frösche und Bewegung lebendig macht.

Tussocks, minute flies,  
wind, wings, roots  
.....  
This must be the stones, the sudden moment,  
the sound of frogs singing in the new year (1)

Die Assonanz „wind, wings, roots“ vermittelt den Eindruck einer leichten Bewegung, die charakteristisch für Quellen sind.

*Wirbel im Fluss*: Ein Fluss mit zunehmender Strömung bildet häufig Wirbel und Stromschnellen, die auf Karten mit einem roten Pfeil in Fließrichtung dargestellt werden.

<sup>10</sup> Für die vergleichende Arbeit wird eine deutsche Gewässerkarte verwendet (Jübermann).

Oswald nutzt *visual poetry*, um eine zunehmende Fließgeschwindigkeit poetisch umzusetzen. Der Text bekommt auf diese Weise die Form eines Flusses: ein-Wort-Zeilen deuten auf zunehmende Geschwindigkeit hin. Ein Fluss mit zunehmender Strömung bildet häufig Wirbel, die Oswald ebenfalls durch Zeilensprünge darstellt: „spinning / around“ (2). Die Sprache antwortet auf die Bewegungen des Flusses. Beim Lesen entsteht dadurch eine nicht-lineare Erfahrung. Vielmehr ergibt sich eine spiralförmige Begegnung, was der Bewegung eines Wirbels im Fluss entspricht.

Listen,  
a  
lark  
spinning  
around  
one  
note  
splitting  
and  
mending  
it (2)

Zudem verbindet Oswald die Lerche intra-textuell mit der Bewegung des spiralförmigen Wirbels im Fluss. Oswald setzt den spezifischen Spiralfly einer Lerche zum einen visuell und syntaktisch um. Zum anderen wird der kreisende Singflug semantisch umgesetzt, denn eine Lerche kann im Gesang sprichwörtlich an ihrem? Lied empor klettern (note / splitting / and / mending / it).<sup>11</sup> Die Stelle ergibt ein Beziehungsgeflecht, indem die Entitäten (Wirbel, Lerche) nicht voneinander isoliert betrachtet werden können. Es entsteht vielmehr eine motorische und akustische Erfahrung sowie eine Bildneuheit von einer Flusslandschaft.

*Voices of the past*: Gewässerkarten verweisen normalerweise zu kulturellen Sehenswürdigkeiten in Form von Symbolen (Museum, Denkmal, Schloss oder Burg). Oswalds fügt in die Stimmen des Flusses die *voice* eines Jan Coe ein, eine Legende aus Dartmoor.

Jan Coe: his name  
Means So-and-So of  
The Woods, he haunts  
The Dart (4)

Der Legende nach war Jan Coe ein Rinderhirt, dessen Name immer wieder vom Fluss gerufen wird. In einer stürmischen Nacht geht Jan Coe dieser Stimme nach und es folgen vergebliche Versuche ihn zu finden. Die Legende zählt zum *local memory* und wird in Primary Schools nachgespielt. Der Legende nach holt sich der Fluss einmal im Jahr ein „heart“ (13). So gilt die Legende auch als Warnung vor den gefährlichen Stellen im Fluss. In *Dart* markiert Oswald mit der Stimme des Jan Coe eine gefährliche Stelle. Auf diese Weise werden historische Geschichten (hier Legenden) in geographische Besonderheiten des Flusses eingearbeitet. Oswald zeigt an dieser Stelle die Vielfältigkeit an Möglichkeiten, einen Ort zu beschreiben. Oswald wird den traditionellen Reim aus Devon „Dart Dart /

---

<sup>11</sup> Vgl. Barthel und Dougalis.

Every year thou / Claimest a heart“ (13) an verschiedenen Stellen wiederholen und in die Gegenwart setzen, z.B. taucht er in der rechten Randleiste wieder auf, bevor ein Kanufahrer ertrinkt (13). Die Legende selbst ist eingeschrieben in das Wasser: eine Geschichte, die sich im Fluss wiederholen wird.

*Dynamik einer Flusstelle:* Zusammenhänge und Wirkgeflechte von Tieren, Pflanzen und Menschen können in einer Flusswanderkarte nicht abgebildet werden. Oswald verbindet Stimmen des Flusses, „upriver creatures (...) shrimps (...) simularcrum fly (...) bright-feathered flies of the fishmermen“ (7), indem sie den Bewegungen der *voices* nachgeht und diese durch Spuren sichtbar macht, die sie hinterlassen (Kriechspuren, Spinnennetze, Angel Fliegenfischer). Es entsteht ein Geflecht aus Verbindungen und Rhythmus:

things suck (...) swinging from side to side  
leak out a safety line (...) the spider of the rapids running over the repeated note  
of disorder and rhythm in collision, the simulacrum fly  
spinning a shelter of silk among the stones (...) fishermen (...) getting their feet into position  
to  
lean over and move the world (7).

*Dialekte der Region, Zusammenfluss:* In der Gewässerkunde werden Flüsse in Flussordnungszahlen angegeben. Bei einem Zusammenfluss zweier Flüsse ergibt sich eine neue Ordnungszahl. In Oswalds *Dart* wird der Zusammenfluss der beiden Flüsse *West* und *East Dart* durch Dialekte zusammengeführt. In diesen *voices* vereinen sich lokale Namen, die aus den verschiedenen Regionen (*West Dart* und *East Dart*) stammen und deren lokale Einfärbungen durch den Zusammenfluss aufeinandertreffen. Daraus ergibt sich ein *song*, der die Intonation der Landschaft hat. Danvers verweist in seinen Untersuchungen auf Traditionen indigener Völker, „who give voice to a particular place, articulating the intelligences that inhabit the locality, picturing the mindscape that is immanent in landscape“ (206).

Dartmeet - a mob of waters  
where East Dart smashes into West Dart  
two wills gnarling and recoiling  
and finally knuckling into balance  
in that brawl of mudwaves  
the East Dart speaks Whiteslade and Babeny  
the West Dart speaks a wonderful dark fall  
from Cut Hill through Wystman's Wood  
put your ear to it, you can hear water  
cooped up in moss and moving (10-11)

*Eichenwälder/Windgeräusche:* Waldflächen werden auf Gewässerkarten mit einer grünen Fläche abgebildet. In *Dart* werden die ausgedehnten Eichenwälder mit einer räumlichen Erfahrung verbunden, die durch die Stimme des Holzarbeiters kommuniziert wird: „such deep woods it feels like indoors and then you look down / and see it's raining on the river“ (13). Aus einer grünen Fläche auf einer generalisierten Karte wird ein Raum des Schutzes. Eine weitere räumliche Erfahrung wird durch die Stimme des Waldarbeiters möglich. Er beschreibt, was sich durch einen gefällten Baum verändert: die Luft verändert sich,

andere Tiere tauchen durch den veränderten Lichteinfall auf. Oswald übersetzt taktile und praktische Erfahrungen in poetische Bilder.

Trees like that, when they fall the whole place feels different,  
different air, different creatures entering the gap. I saw two roe  
deer wandering through this morning. (12)

*Emotionale Verbundenheit:* Gewässerkarten sind generalisierte Karten, sie geben keine persönlichen Erfahrungen einzelner Menschen wieder. Mit der Figur des Waldarbeiters in *Dart* wird eine *voice* vorgestellt, die durch ein *embodiment* mit der Natur eine sehr emotionale Verbundenheit mit dem Wald spürt. So unterbricht der Waldarbeiter die Arbeit mit der Kettensäge während der Nestzeit:

and here I am coop-felling in the valley, felling small sections to  
give the forest some structure. When the chainsaw cuts out the  
place starts up again. It's Spring, you can work in a wood and  
feel the earth turning

.....  
When nesting starts I move out. Leaving the thickety places for  
the birds (11)

Sein Leben und seine Arbeit hat er dem Rhythmus des Waldes angepasst. Eine solche Verbundenheit wird häufig in engem Zusammenhang mit einem ökologischen Engagement gesehen.

*Bunte Helme:* Im weiteren Verlauf fließt der Fluss mit großer Geschwindigkeit und starken Stromschnellen. In Gewässerkarten werden diese Geschwindigkeiten durch zwei rote Striche markiert. Die Leser\*innen erfahren die Veränderung der (zunehmenden) Geschwindigkeit durch die bunten Helme, die im weißen Wasser auftauchen. Sie gehören zu Kanufahrern, die das schnelle Wasser für ihr Hobby nutzen. Die Wörter jeder Zeile enden auf den Konsonaten „s“. Beim Hören klingt es hart und schnell: „pond-skaters, water-beetles / neoprene spray-decks / many-coloured helmets“ (14).

*Atmung und Wasser:* Gefährliche Stellen in einem Fluss werden auf Karten mit drei roten Ausrufezeichen versehen. Oswald markiert diese Stelle als einen Schwellenbereich zwischen zwei *voices*: Kanufahrer und Fluss. Die Atmung wird als Austauschinstanz zwischen menschlicher und nicht-menschlicher Welt poetisch verarbeitet. Zunächst sind die Entitäten sprachlich gut auseinanderzuhalten: zum Kanufahrer gehören moderne Attribute wie „skaters (...) neoprene (...) helmets“ (14). Die Aneinanderreihungen von Substantiven kennzeichnen Schnelligkeit und einen modernen Lebensstil. Die Stimme des Flusses hebt sich davon ab, Oswald verwendet längere Zeilen und eine andere Wortwahl, die an *Middle English* erinnert: „come falleth (...) come warmeth (...) come drinketh / come sleepeth“ (15). Im weiteren Verlauf ertrinkt der Kanufahrer. Der Fluss nimmt ihn langsam auf: das *crossing*, den Übergang, erzeugt Oswald formell durch einen Wechsel von Wörtern, die Wasser evozieren wie „kiss (...) drinketh (...) rain“ und Wörtern, die mit Atmung verbunden werden wie „inhale (...) breath (...) breathe me (...) laugh (...) garrulous“ (15). Hinzu kommen onomatopoetische Wörter: „whacked (...) sloosh (...) moils up“ (15). Die Szene wird zu einem Röcheln, einer Mischung aus Atmen und bereits Wasser einziehen, es wird zunehmend schwieriger die Entitäten zu unterscheiden.

*Lokale Sprüche:* Oswald nutzt die rechte Randleiste für Anmerkungen. Die

Anmerkungen ähneln gewöhnlichen Orientierungshilfen in Texten und suggerieren (zunächst) Hilfe.

the source of Dart  
- Cranmere Pool on  
Dartmoor, seven  
Miles from the nearest road. (1)

Die Anmerkungen beziehen sich jedoch nicht nur auf Kilometerangaben und neue *voices*, sondern bestehen aus lokalen Sprüchen „Dart Dart wants a heart“ (24)<sup>12</sup> und historischen Hinweisen, „dairy worker (river water was originally used to cool the milk)“ (29). Oswald experimentiert hier mit vertrauten Legenden.

Die Auswahl der *voices* gibt einen Einblick in Oswalds vielfältige Wegmarkierungen, die zudem untereinander in komplexen Beziehungsverhältnissen stehen. Oswalds *counter-mapping* einer Landschaft stellt eine klare Trennung zwischen Subjekt und Objekt, zwischen menschlicher und nicht-menschlicher Natur infrage. Sie rückt die Peripherie in den Vordergrund, indem sie Stimmen sprechen lässt, die (normalerweise) keine Worte haben. Sie verwendet unkonventionelle Zitierweisen, sie entzieht dem Gedicht ein klar zu definierendes *lyrical I*. Oswald gibt syntaktische Regeln auf und zieht intra-textuelle semantische Beziehungen zwischen den *voices*. Die Stimmen sind nicht auf ihren unmittelbaren Kontext zu begrenzen und können auf diese Weise in unerwartete Beziehungen treten. Oswalds *counter-mapping* einer Flusslandschaft hinterlässt einen ungewohnten Blick auf eine Landschaft, die beim Lesen Emotionen sowie sinnliche und räumliche Bilder hinterlassen. Das Potenzial für die Entwicklung einer *environmental literacy* soll im folgenden Kapitel erarbeitet werden.

## Die Arbeit mit Oswalds *voices* im fremdsprachigen Englischunterricht<sup>13</sup>

### Zusammenfassung bisherige Ergebnisse

Theoretische Denkmodelle diskutieren (Umwelt-) Probleme moderner Gesellschaften als epistemologisches Problem. Dabei wird der Umgang mit Natur und Umwelt auf bestimmte Muster im Denken der westlichen Kultur untersucht, die sich zu Kulturpraktiken verfestigt haben. Ansätze aus dem Material Ecocriticism hinterfragen diese klassischen Denkmuster und kulturellen Praktiken und gehen davon aus, dass der Mensch nicht von der sonstigen Welt getrennt ist und dass ein Ineinander-Gewebe (*entanglement*) der materiellen Formen, Formen des Kommunizierens und Interpretierens hervorbringt.

Die Untersuchungen an Oswalds Gedicht *Dart* zeigen, dass das Gedicht im Kontext epistemologischer Aspekte gelesen werden kann. In der Untersuchung des Gedichtes wurden generalisierte, topographische Karten als Form einer westlichen Wahrnehmung von der Welt in den Vordergrund gerückt. Die *voices* in *Dart* als Wegmarkierungen können

<sup>12</sup> Traditioneller Reim in Devon

<sup>13</sup> Eine Verknüpfung der zu entwickelten Kompetenzen auf partizipatorischer Ebene mit den im fremdsprachlichen Englischunterricht zu entwickelnden sprachlichen Fertigkeiten wird in diesem Artikel nicht berücksichtigt.

als Provokation an traditionelle Klassifikationssysteme, hier Gewässerkarten, gelesen werden. Des Weiteren finden sich in *Dart* Agenzien, die Leser\*innen an der Annahme einer *human exceptionalism* zweifeln lassen können. Daraus ergeben sich zwei (mögliche) inhaltliche Schwerpunkte mit dem Gedicht *Dart*, die im Kontext eines *environmental learning* gesehen werden können: 1) Untersuchung Klassifikationssysteme Fluss (Gewässerkarten und *Dart*) und 2) Untersuchung Wirkgeflechte menschliche und nicht-menschliche Welt. Diese inhaltlichen Schwerpunkte sollen jedoch nicht ausschließlich kognitiv erarbeitet werden. Auf partizipatorischer Ebene wird ein ganzheitliches Arbeiten auf kognitiver, emotionaler und sensomotorischer Ebene angestrebt.

### *Inhaltliche Schwerpunkte im Unterricht und Oswalds Dart*

Oswalds Gedicht *Dart* ermöglicht eine ganzheitliche Arbeit an diesen Schwerpunkten, da Oswalds Poesie einen alternativen Entwurf zu (westlichen) Klassifikationssystemen anbietet. Die poetischen Strukturen ermöglichen ein Aufbrechen fester Dichotomien. Die Frage nach dem *lyrical I* ist nicht eindeutig zu beantworten, da die Stimmen zusammen die Stimme des Flusses ergeben. Die konventionelle Art Naturwissen zu gewinnen, z.B. indem Pflanzen in einem Herbarium gesammelt werden, weicht einer anderen Form der Sammlung. Hierarchien werden aufgebrochen, Pflanzen, Mythen, Arbeiter, Sachwissen und emotionale Erfahrungen stehen ohne Wertung gleichberechtigt, rhizomartig, als *voices* nebeneinander. Die gewohnte Wahrnehmung einer generalisierten Flusskarte wird aufgebrochen, da Oswalds Flusskarte mit den Sinnen wahrgenommen werden kann. Statt GPS-Koordinaten, Abkürzungen und Symbole wird der Flusslauf markiert durch Frösche, Stromschnellen, Legenden, Rhythmen, Dialekte, Winde, Gerüche, Biographien und Badestellen. Die Stimmen stehen miteinander in Beziehung. Formell setzt Oswald diese Beziehungspoetiken intratextuell um, syntaktisch und semantisch. Oswalds Syntax und Zeichensetzung entspricht nicht den Regeln. Eine gewohnte Orientierung im Buch ist nicht möglich, da es u.a. leere Seiten und Anmerkungen am Rand gibt. Bildlichkeiten von Zeit, die in der Tradition als fließend dargestellt werden, löst Oswald auf, indem sie diese Bildlichkeiten aufgibt: verschiedene Zeiten versammeln sich und geschehen simultan (Nympe, ertrinkender Kanufahrer). Indem Oswald feste Klassifikationssysteme eines Flusses poetisch aufbricht, eröffnet sie neue Möglichkeiten, eine Flusslandschaft in ihren Zusammenhängen anzuschauen. Die Vielfältigkeit der Stimmen, der *voices*, die als Wegmarkierungen entlang des Flusses eingesetzt werden, regen dazu an, (traditionelle) Klassifikationen anzuschauen und das Wissen, was der Mensch über die Natur gesammelt hat, zu reflektieren. Darüber hinaus bietet das Gedicht eine leibliche und sinnliche Erfahrung, aus der sich bestimmte methodische Schlussfolgerungen ergeben. In einem nachhaltigkeitsorientierten Englischunterricht kann mit Hilfe des Gedichts ein Zusammenhang von Erfahrung und Wissen, Empfindung und Rationalität angestrebt werden. Kreative Zugänge wie Bewegungen und Tanz, emotionale Involviertheit und das Einbeziehen von eigenen Erfahrungen und Empfindungen spielen dabei eine große Rolle. Einen ebenso hohen Stellenwert nimmt die Reflexionsarbeit mit den Schüler\*innen ein. In einem Lernportfolio

(„Herbarium“) werden Einstellungen, Erwartungen, Erfahrungen, Prozesse und Produkte während der Arbeit mit *Dart* durch selbstreflexive Aufgabenstellungen festgehalten und begleiten den Arbeitsprozess.

### *Die Unterrichtssequenz: Ziele, Rezeptionsmodell und Sequenzierung*

*Ziele im Unterricht:* Die Arbeit im *EFL-classroom* zur Entwicklung einer *environmental literacy* auf einer partizipatorischen Ebene verfolgt im Gegensatz zu funktionaler, kultureller und kritischer Ebene vor allem das Ziel, eine ganzheitliche und vielsinnige Beziehung zur Welt zu entwickeln (SMK 1). Eine Begegnung mit Oswalds *Dart* dient nicht ausschließlich dem Wissenserwerb zum Themenkomplex Umwelt. Das Gedicht *Dart* ermöglicht vor allem ein *reading with the world* und bietet ästhetische Antworten auf Umweltthemen. Das Gedicht schafft Begegnungsmöglichkeit mit einem Fluss in Form eines *counter-mapping*. Ziel ist es, aus diesen ästhetischen Begegnungen eigene (sensomotorische) Erfahrungen zu machen, z.B. durch Übersetzung der *voices* in eine eigene Bewegung.

Hinzu kommt das Ziel, Schüler\*innen die Möglichkeit zu geben, traditionell westlich geprägte Denkmuster zu untersuchen und kritisch reflektieren zu können. Dichotomien, die eine klare Trennung von Natur und Mensch vorschlagen, werden hinterfragt.

Es ergeben sich Anschlussmöglichkeiten für das Arbeiten auf funktionaler, kultureller und kritischer Ebene. Zwischen den einzelnen Ebenen strikt zu trennen ist wenig hilfreich. An dieser Stelle werden jedoch Akzente für ein partizipatorisches Arbeiten gesetzt.

*Rezeptionsmodell:* Aus Gründen der Übersichtlichkeit soll ein Stufenmodell zur Rezeption von Kunstwerken dazu dienen die Vorgehensweise im Unterricht zu skizzieren. Das Rezeptionsmodell von Knorr und Teske wird an dieser Stelle für eine Auseinandersetzung mit einem Gedicht abgewandelt (140). Das Modell arbeitet mit einer Abfolge verschiedener Schritte an einer Auseinandersetzung mit dem Gedicht *Dart*. Die einzelnen Schritte dienen einer vertieften Auseinandersetzung mit dem literarischen Werk, müssen jedoch nicht zwingend aufeinander aufbauen.

Das Rezeptionsmodell umfasst sechs Schritte: Der erste Schritt ist ein *Lead-in* zur Aktivierung von Vorwissen. Es folgt ein *personal approach*, der die ersten persönlichen Begegnungen mit dem Gedicht umfasst. Der sog. *formal approach* beinhaltet die formale Textanalyse. Der *contextual approach* betrachtet den Kontext des Gedichtes. Ein *integrative approach* reflektiert erworbene Erkenntnisse. Der *cross-curricular approach* dient einer Vertiefung der Erkenntnisse durch kreative Prozesse.

### *Sequenzierung*

#### *Lead-In:*

Bevor mit der Arbeit am Gedicht begonnen wird, steht eine Aktivierung von Vorwissen im Vordergrund. Schüler\*innen knüpfen an eigene Erfahrungen mit Flüssen an, indem sie einen Spaziergang an einem (regionalen) Fluss machen und Dinge nennen,

die sie dabei wahrnehmen. Leitende Aufgabenstellungen, wie *Document things you see/hear/smell/taste/touch on your way along a river* können den Einstieg unterstützen. Zusätzlich werden Bewegungen des Flusses beobachtet und notiert (Wirbel, Strudel, Kehrwasser).

Ein Teil der Vorbereitung auf das Arbeiten mit dem Kunstwerk besteht aus Rechercharbeit. Schüler\*innen recherchieren etymologische Bedeutungen der Orts-, Fluss- und Straßennamen der eigenen Region und erarbeiten Merkmale und Markierungen topographischer Gewässerkarten (z.B. Schleusen, Wassertiefen).

#### *Personal Approach:*

Zur Einstimmung auf die Arbeit mit dem Gedicht wird eine Diskussion angeregt. Lernende ordnen verschiedene Objekte der Kategorie „animate or non-animate“ zu und begründen die Zuordnung. Mögliche Objekte können dabei ein Stück Kreide, ein Schwamm, eine Pflanze, eine Farbe, eine persönliche Geschichte, ein Gefühl, eine Windstärke und ein Geräusch sein.

*Think:* Eine erste persönliche Begegnung mit dem Gedicht wird durch Aufgaben gelenkt. Berührungängste werden abgebaut, indem zunächst Auszüge (einzelne *voices*) vorgelesen werden. Schüler\*innen setzen ihre ersten subjektiven Wahrnehmungen kreativ um, indem sie auf die *voices* mit Farben, Instrumenten, Bildern oder mit Bewegungen antworten. Persönliche Fragestellungen werden daraus entwickelt, die einen Einstieg in eine formale Analyse erleichtern.

*Pair:* Es folgt ein Austausch mit den Mitschüler\*innen über die ersten Eindrücke und ein Aushandeln von Bedeutungen.

*Share:* Durch anschließendes individuelles Lesen einiger Auszüge des Gedichtes wird eine eigene Sichtweise gefunden, visualisiert und präsentiert. Hier wird mit Hilfe eines Sternes gearbeitet. Dabei steht jede Spitze für einen anderen Sinn. Die *voices* werden beim Lesen den Sinnen zugeordnet.

Zudem formulieren und notieren Schüler\*innen Fragen an die *voices*. In einem „talking with the poem“ werden unkonventionelle Fragen verwendet, wie *What are you waiting for? What is in your pocket?*. Mitschüler\*innen bekommen die Gelegenheit, auf diese Fragen zu antworten. Die Ergebnisse werden visualisiert und besprochen.

Verschiedene kreative Formen der Texterschließung und -verarbeitung beinhalten zudem das gemeinsame laute Lesen. Die Variationen geben wichtige Aufschlüsse für eine formale Analyse: Lesen mit verschiedenen Stimmlagen (murmeln, schreien), Rollenlesen, Echolesen, Lesen und Kommentieren, Lesen in der Gruppe, Reihum-Lesen. Die Besonderheiten von Oswalds *Dart* wird im gemeinsamen lauten Lesen entdeckt: Die Stimmen in *Dart* überlagern sich, fließen ineinander über, tauchen an anderer Stelle erneut auf. Man kann die Besonderheiten nicht ausschließlich durch lineares Lesen erfahren, es müssen Lesemethoden ausprobiert werden, die das zyklische, spiralförmige erfahrbar machen.

#### *Formal Approach:*

Die subjektiven Assoziationen werden nun mit dem Werk in Verbindung gebracht

und auf Aussageabsichten untersucht. Im Vordergrund steht zunächst eine formale Textanalyse hinsichtlich einer Untersuchung der Sprache. Die *voices* werden als „Wegmarkierungen“ entlang des Flusses erarbeitet und analysiert. Oswalds Schreibkonventionen, die syntaktischen und semantischen Verbindungen innerhalb der *voices*, die Leerstellen im Text und die Verwendung von *visual poetry* werden untersucht. Die Texterschließung wird unterstützt, indem Schüler\*innen den Flusslauf in *Dart* visualisieren (Poster, Wandtapete, digitale tools). Die Schüler\*innen gestalten die unterschiedlichen *voices* als Wegmarkierungen durch Zeichnungen, Links zu Tonaufnahmen, *clips* zu *miming*, Bewegungen, Bilder und Redebeiträge.

#### *Contextual Approach:*

Ziel des Schrittes ist es, Hintergrundinformationen zu recherchieren und mit dem Gedicht in Verbindung zu bringen, um neue Denk- und Deutungsprozesse anzuregen. Dabei wird das eigene Wissen mit dem Gedicht sinnhaft verknüpft. Dieser Schritt setzt unterschiedliche Schwerpunkte. Lernende vergleichen und reflektieren Flussmarkierungen in topographischen Karten mit den Markierungen in *Dart*.

Sie setzen sich mit der Künstlerin Alice Oswald auseinander (z.B. soziokulturelle Hintergründe). Schüler\*innen machen sich mit ihrer Arbeitsweise und der Tradition des *nature writing* in Großbritannien vertraut und verfassen anschließend eine Nominierung der Künstlerin zum *Canal Laureate*.<sup>14</sup>

Dieser Schritt beinhaltet ebenfalls eine Auseinandersetzung mit den Biographien der Arbeiter\*innen am Fluss (Fischer, Waldarbeiter, Wasserprobenforscher). Schüler\*innen recherchieren Hintergründe (politische Hintergründe, Arbeits- und Lebensbedingungen) und führen anschließend eine Debatte. Aus den verschiedenen Perspektiven diskutieren die Lernenden eine Begradigung des Flusses *Dart*.

#### *Integrative Approach:*

In einem individuellen Prozess führen Schüler\*innen die Schritte des Arbeitsprozesses zusammen. Subjektive Eindrücke, Ergebnisse aus Textanalyse und Hintergrundinformationen werden reflektiert. Als Form bietet sich ein Lernportfolio an, das bereits zu Beginn des Arbeitsprozesses geführt werden sollte.

#### *Cross-curricular Approach:*

Ein *cross-curricular approach* zielt auf eine Vertiefung des Werkes durch kreative Prozesse ab. Im Vordergrund steht eine produktive Auseinandersetzung auf kognitiver, emotionaler und sensomotorischer Ebene. Die Aufgabenformate werden so konzipiert, dass sie die unterschiedlichen Zugangs-, Denk- und Arbeitsweisen des vorangegangenen Arbeitsprozesses berücksichtigen. Es werden Wahlmöglichkeiten für die Lernenden angeboten, um individuelle Ausdrucksformen finden zu können.

---

<sup>14</sup> Zum *Canal Laureate* werden Dichter\*innen von der *Poetry Society* und dem *Canal & River Trust* ernannt. Ihre Aufgabe besteht in einer künstlerischen Auseinandersetzung mit den Wasserwegen Großbritanniens (*Poetry Society*).

*Performance der Flusskarte Dart.* Schüler\*innen erarbeiten, gestalten und präsentieren *Dart als performance*. Durch Standbilder, chorisches Lesen, akustische Bilder, Bewegung und Tanz können die *voices in Dart* umgesetzt und zu einer eigenen Erfahrung gemacht werden.

*Tourist-Guide App.* Lernende recherchieren, konzeptionieren und gestalten einen (alternativen) *tourist-guide* für die eigene Region/Fluss. Sie führen Interviews, sammeln Geschichten, nehmen Geräusche auf und tragen regionale Besonderheiten zusammen.

#### *Thematische Anschlussmöglichkeiten auf funktionaler, kultureller und kritischer Ebene*

Die Unterrichtssequenz hat skizzenhaft deutlich machen können, wie das Gedicht *Dart* auf partizipatorischer Ebene erarbeitet werden kann. Es ergeben sich Anschlussmöglichkeiten für ein Arbeiten auf funktionaler, kultureller und kritischer Ebene.

#### *Funktionale Ebene (functional level of environmental literacy):*

Im Kontext von *Dart* wird das Wissen über Flüsse auf funktionaler Ebene erarbeitet. Hier bietet sich der fächerverbindende Unterricht an (Biologie, Geographie). Die Arbeit auf dieser Ebene beinhaltet die von Kuchler erwähnte Dimension des *self and other* („Linking Foreign Language“ 446). Es wird Wissen über regionale Flüsse gesammelt und mit Flüssen weltweit verglichen (Zustand, Verschmutzung, Begradigungen). Ausgehend von Beobachtungen am Fluss (Vögel, Insekten, Strömungen) werden Verbindungen zu Flugverhalten von Vögeln und Strömungsverhalten gezogen (fächerverbindend). Die Arbeit mit *Dart* eignet sich sehr gut in Verbindung mit dem fächerübergreifenden Thema Wasser.

#### *Kulturelle Ebene (cultural level of environmental literacy):*

Im *EFL classroom* wird sich mit Praktiken auf kultureller Ebene kritisch-reflexiv auseinandergesetzt. Kollektive Umweltvorstellungen (hier Flüsse) werden hinsichtlich Konstruktion und Verbreitung untersucht (Sprache, Literatur, Filme, Videospiele). Die Untersuchung der *material dimension* (Bassler 6) ermöglicht es, Rückschlüsse auf kollektive Ideen von Natur zu ziehen (inter-/transkulturell). Eine vergleichende Arbeit mit Karten fördert interkulturelles Lernen, indem westliche topographische Darstellungen einer Landschaft mit „Karten“ von indigenen Völkern in Bezug gesetzt werden (z.B. *songlines*, Australien).

Im Kontext *Dart* wird *cultural knowledge* erarbeitet (Landeskunde). Hierzu zählt die Tradition des *nature writing* in Großbritannien, die Auszeichnung zum „*canal laureate*“ und die Arbeit mit lokalen Legenden und Flussmythen. Es wird sich kritisch mit *local memory* und *national history* auseinander gesetzt.

#### *Kritische Ebene (critical level of environmental literacy):*

Auf kritischer Ebene wird eine aktive Auseinandersetzung der Schüler\*innen mit gesellschaftlichen, politischen, rechtlichen und ökonomischen Sachverhalten entwickelt.

Schwerpunktmäßig soll ein Bewusstsein für lokale, regionale und globale Herausforderungen geschaffen werden, um Lösungsansätze für eine nachhaltige Zukunft zu schaffen. Der Bildung für nachhaltige Entwicklung kommt hier eine Schlüsselrolle zu (SMK 1). Für den Englischunterricht ist dabei das Einnehmen von Perspektiven zentral (verschiedene Kulturen). Die Analyse der verschiedenen Perspektiven der Figuren in *Dart* werden zum Ausgangspunkt genommen (Wasserprobenforscher, Waldarbeiter, Krabbenfischer). Im Gegensatz zur partizipatorischen Ebene (Schwerpunkt auf regionalen Kontexten, *embodiment*) stehen auf kritischer Ebene die globalen Kontexte im Vordergrund.<sup>15</sup>

Die Arbeit mit dem Gedicht *Dart* führt zu fächerübergreifenden Themen, beispielsweise zum Thema Wasser: *water footprint* messen; *safe water*—Aktionen initiieren; Informationsstände zum Thema Flüsse gestalten.

Die Arbeit auf allen Ebenen entwickelt die von den Lehrplänen geforderte Medienkompetenz hinsichtlich *media literacies* (kritische Auseinandersetzung mit der Repräsentation von Umweltthemen in Texten; Medieneinflüsse) sowie die Gestaltung und Nutzung digitaler und analoger Medien (Präsentationstechniken; Entwicklung von Apps für einen *tourist-guide*).

## Fazit

Der Klimawandel ist nicht nur ein atmosphärisches Phänomen und die Folgen sind nicht nur Forschungsbestandteil für Meeres- und Gletscherforscher. Die Menschheit steht vor großen Herausforderungen, denn diese Umweltkrise ist auch eine kulturelle Krise. Dabei haben bestimmte Denk- und Verhaltensmuster gegenüber der Natur ihren Anteil an der Zerstörung. Es braucht in vielen verschiedenen Bereichen neue Ansätze, die dabei helfen, eine neue Auffassung von Mensch und Natur hervorzubringen. Die Erweiterung des Modells zur Entwicklung einer *environmental literacy* um eine partizipatorische Ebene reagiert auf diese Herausforderungen, indem Vorschläge gemacht werden, wie in einem nachhaltigkeitsorientierten und ökosensiblen fremdsprachlichen Englischunterricht gearbeitet werden kann. Eine zentrale Rolle spielt dabei die Arbeit mit Poesie, denn eine alleinige (rationale) Wissensvermittlung allein reicht nicht aus, um die Schüler\*innen für Umweltthemen zu sensibilisieren: „one place to look for such new ideas is in poetry, designed to contain multiple levels of meaning at once, challenges the imagination, and evoke responses that are based on something more than scientific consensus and rationale“ (Lidström 19).

---

<sup>15</sup> An dieser Stelle soll kurz auf Ursula K. Heises Arbeiten verwiesen werden, die einen Unterschied zwischen *sense of place* und *sense of planet* macht. Ein ökologisches Bewusstsein, so Heise, korreliert nicht zwangsläufig mit einem lokalen *sense of place*. Dieser lokale Bezug sei weniger wichtig für die Herausbildung eines globalen Umweltbewusstseins als ein *sense of planet*, „which is based upon an understanding of how political, economic, technological, social, cultural, and ecological networks shape daily routines“(54).

Die Poesie kann einen alternativen Zugang zu Umwelt und Natur schaffen, indem sie gewohnte Denkmuster hinterfragt und neue Bilder und Sprechweisen von Natur entwirft. Die Arbeit kann Schüler\*innen helfen, eine Idee davon zu bekommen, dass man diese Welt anders betrachten und strukturieren kann. In Oswalds *Dart* werden Wissenshierarchien neugedacht, indem Schreibkonventionen geändert werden. Pflanzen, Steine und Menschen stehen gleichberechtigt nebeneinander, und die Frage nach dem Erzähler bleibt offen. Oswalds *Dart* setzt auf Beziehungsgeflechte statt auf eine saubere Trennung der Spezies. Außerdem werden Leser\*innen mit den Sinnen einbezogen, indem man z.B. den Fluss durch Hören erkennen kann.

Auf partizipatorischer Ebene zu arbeiten bedeutet, auf diese inhaltlichen Schwerpunkte ganzheitlich zuzugehen. Ein Arbeiten findet nicht nur auf kognitiver Ebene statt, sondern es soll auch der menschliche Körper (Sinne, Muskeln, Atmung) einbezogen und eine affektive Ebene angesprochen werden. Ziel dabei ist es, den gewohnten Blick auf einen Fluss neben ungewohnte Bilder zu stellen, um die Welt mit anderen Augen zu sehen. Diese Bildneuheiten mit den am Fluss gewonnenen Erfahrungen zu koppeln, sind für ein partizipatorisches Arbeiten von Bedeutung.

Die Arbeit mit dem Gedicht *Dart* eignet sich für ältere Jahrgangsstufen (11./12. Klassen). Jedoch können Auszüge aus *Dart* mit jüngeren Jahrgangsstufen bearbeitet werden, z.B. die Wegmarkierungen (*voices*) in *Dart*. Auch für jüngere Jahrgangsstufen ist es reizvoll, den eigenen Wohnort zu erkunden, Geschichten zu sammeln und eine alternative Karte zu erstellen. Es geht vor allem um das Schulen von Sehen, genauem Hinschauen und Wahrnehmen.

Welche weiteren Gedichte für ein partizipatorisches Arbeiten geeignet sind, ist nicht ganz einfach festzulegen, denn ein systematisches Raster für Poesie anzufertigen, widerspricht sich. Allerdings kann generell gesagt werden, dass moralische *ecopoetry*, d.h. Gedichte mit vordergründigen Handlungsempfehlungen und Schuldzuweisungen, nicht für ein partizipatorisches Arbeiten geeignet sind. Gedichte mit langen, detailreichen Naturbeschreibungen können ebenfalls sehr demotivierend für Schüler\*innen sein, da sie wenig mit den Erfahrungen der jungen Menschen zu tun haben. Hinzu kommt, dass Naturbeschreibungen in der mimetischen Tradition- und dies betrifft selbst die Texte, die um möglichst „realistische“ Wiedergaben bemüht sind - immer schon mit Sprache arbeiten. Die Texte sind damit, so Buell, „heavily mediated refractions of the palpable world. ... Languages are culturally coded symbol systems“ (*The Future of* 33). Diese schwierige Beziehung zwischen Sprache und Natur „whose principal object of representation consists in a nonconceptual entity different from and opposed to the intellect (33), stellt (*nature*) *writer* vor große Herausforderungen. Lawrence Buell versucht mit dem Konzept *adéquation* einen Vorschlag zu unterbreiten, wie sich mit Sprache der Welt genähert werden kann. Dabei umfasst der Begriff *adéquation* „verbalizations that are not replicas but equivalents of the world of objects, such that writing in some measure bridges the abyss that inevitably yawns between language and the object-world“ (*The Environmental* 98). Poetische Strukturen sind für Buell von zentraler Bedeutung. Oswald gelingt diese *adéquation*, sie überschreitet eine Mimesis, indem sie mit poetischen Mitteln so arbeitet, dass *Dart* für den Leser greifbar wird und

mehr ist als „nur ein Fluss“. Eine Auswahl an Gedichten findet sich in Oswalds Anthologie *The Thunder Mutters. 101 Poems for the Planet*. Die Auswahl von Gedichten, von *work poems* zu *metamorphic poems*,<sup>16</sup> beschreibt Oswald folgendermaßen: "No prospects, pastorals or nostalgic poems ... no poem that mistakes the matter at the end of the rake for a mere conceit" (x).

Im gegenwärtigen (deutschen) Bildungssystem ist ein funktionales Bildungsverständnis von Umwelt und Natur vorherrschend. Gleichzeitig fordert man alternative Denkansätze und Ideen, welche Lösungswege aus der Umweltkrise aufzeigen. Um neue Ideen zu entwickeln, braucht es nicht nur Verstand und das Wissen um komplexe Zusammenhänge, es braucht Kreativität, die auch ein Englischunterricht fördern kann. Die Arbeit mit Poesie kann hier einen Beitrag leisten. Ein Gedicht will nicht sofort (oder gar nicht) „verstanden“ werden, darin liegt das Potenzial von Gedichten in einem nachhaltigkeitsorientierten Englischunterricht. Das Arbeiten auf partizipatorischer Ebene ergänzt somit ökodidaktische Ansätze aus der Kulturdidaktik und den bildungspolitischen Bereichen. Auf partizipatorischer Ebene wird Umwelt als Mitwelt begriffen, um damit einen Beitrag zur Nachhaltigkeit zu leisten.

Manuskript eingegangen 28 Juli 2020

Überarbeitete Fassung zur Publikation angenommen 6 April 2021

### Zitierte Literatur

- Alaimo, Stacy. *Bodily Natures. Science, Environment, and the Material Self*. Bloomington, 2010.
- Barthel, Peter H. und Paschalis Dougalis. *Was fliegt denn da? Der Klassiker*. Franckh-Kosmos Verlag, 2008.
- Bartosch, Roman und Andreas Köpfer. *Inklusion Und Nachhaltigkeit: Entwicklungslinien Moderner Englischdidaktik*. WVT Wissenschaftlicher Verlag Trier, 2018.
- Basseler, Michael. „Environmental Learning. Ökodidaktische Konzepte für den Englischunterricht.“ *Der Fremdsprachliche Unterricht Englisch*, vol. 48, no. 129, 2014, pp. 2-8.
- Bateson, Gregory. *Ökologie des Geistes. Anthropologische, psychologische, biologische und epistemologische Perspektiven*. Suhrkamp, 2000.
- Bennett, Jane. *Vibrant Matter. A Political Ecology of Things*. Durham, 2010.
- BMBF/ Bundesministerium für Bildung und Forschung. „Nationaler Aktionsplan. Bildung für nachhaltige Entwicklung. Der deutsche Beitrag zum UNESCO-Weltaktionsprogramm.“ 2017, [www.bmbf.de/files/Nationaler Aktionsplan Bildung\\_f%C3%BCr\\_nachhaltige\\_Entwicklung.pdf/](http://www.bmbf.de/files/Nationaler_Aktionsplan_Bildung_f%C3%BCr_nachhaltige_Entwicklung.pdf/). Accessed 22 Jul. 2020.
- Böhme, Gernot. *Für eine ökologische Naturästhetik*. edition suhrkamp, 1989.

---

<sup>16</sup> Gedichte, in denen Menschen die Grenzen zur nicht-menschlichen Welt überschreiten

- Buell, Lawrence. *The Environmental Imagination: Thoreau, Nature Writing, and the Formation of American Culture*. Harvard University Press, 1995.
- . *The Future of Environmental Criticism*. Blackwell, 2005.
- Bühler, Benjamin. *Ecocriticism: Eine Einführung*. J.B. Metzler Verlag, 2016.
- Clare, Aingeal. „Outcanoevre“ Review of „Dart“, by Alice Oswald. *London Review of Books*, 23 March 2006. <http://www.lrb.co.uk/the-paper/v28/n06/aingeal-clare/outcanoevre> Accessed 22 Jul. 2020.
- Clark, Timothy. „Phenomenology“. *The Oxford Handbook of Ecocriticism*, bearbeitet von Greg Garrard, Oxford University Press, 2014, pp. 276-290.
- Danvers, John. *Picturing Mind: Paradox, Indeterminacy and Consciousness in Art & Poetry*. Brill Academic Pub, 2006.
- DeLoughrey, Elizabeth und Georg B. Handley, editors. *Postcolonial Ecologies. Literatures of the Environment*. Oxford University Press, 2011.
- Dingler, Johannes. „Natur als Text: Grundlagen eines poststrukturalistischen Naturbegriffs“. *Natur-Kultur-Text. Beiträge zu Ökologie und Literaturwissenschaft*, bearbeitet von Catrin Gersdorf und Sylvia Mayer, Winter, 2005, pp. 29-52.
- Goldstein, Jürgen. *Naturerscheinungen: Die Sprachlandschaften des Nature Writing*. Matthes & Seitz, 2019.
- Goursaud, Bastien. „The river’s mutterings’: Lyrical Discretion, Communal Utterances, and Poetry Beyond the Human in Alice Oswald’s *Dart*“. *Études britanniques contemporaines* [Enligne], 56 | 2019, mis en ligne le 21 mars 2019, DOI: [10.4000/ebc.6919](https://doi.org/10.4000/ebc.6919) Accessed 22 Jul. 2020.
- Harvey, David. *The Condition of Postmodernity: An Enquiry Into the Origins of Cultural Change*. Blackwell, 2011.
- Heise, Ursula K. *Sense of Place and Sense of Planet: the Environmental Imagination of the Global*. Oxford University Press, 2008.
- Hofer, Stefan. *Die Ökologie Der Literatur: Eine Systemtheoretische Annäherung. Mit Einer Studie Zu Werken Peter Handkes*. transcript Verlag, 2007.
- IPCC 2018. Zusammenfassung für politische Entscheidungsträger. In: 1,5 °C globale Erwärmung. Ein IPCC-Sonderbericht über die Folgen einer globalen Erwärmung um 1,5 °C gegenüber vorindustriellem Niveau und die damit verbundenen globalen Treibhausgasemissionspfade im Zusammenhang mit einer Stärkung der weltweiten Reaktion auf die Bedrohung durch den Klimawandel, nachhaltiger Entwicklung und Anstrengungen zur Beseitigung von Armut. [V. Masson-Delmotte, P. Zhai, H. O. Pörtner, D. Roberts, J. Skea, P. R. Shukla, A. Pirani, W. Moufouma-Okia, C. Péan, R. Pidcock, S. Connors, J. B. R. Matthews, Y. Chen, X. Zhou, M. I. Gomis, E. Lonnoy, T. Maycock, M. Tignor, T. Waterfield (Hrsg.)]. World Meteorological Organization, Genf, Schweiz. Deutsche Übersetzung auf Basis der Version vom 14.11.2018. Deutsche IPCC-Koordinierungsstelle, ProClim/SCNAT, Österreichisches Umweltbundesamt, Bonn/Bern/Wien, November 2018.
- Jübermann-Verlag, editor. *Gewässerkarte Lahn*. Jübermann Verlag, 2009.
- Knorr, Petra und Doris Teske. „Moving Images, Video Art and Language: Integrated Learning“. *Languages across the curriculum: ein multiperspektivischer Zugang*,

- bearbeitet von Christiane M. Bongartz und Jutta Rymarczyk, Peter Lang Verlag, 2010, pp. 137-156.
- Küchler, Uwe. „Where Foreign Language Education Meets, Clashes and Grapples with the Environment.“ *Teaching Environments: Ecocritical Encounters*, bearbeitet von Roman Bartosch und Sieglinde Grimm, Peter Lang Verlag, 2014, pp. 23-34.
- . „Linking Foreign Language Education and the Environment.“ *The Future of Ecocriticism: New Horizons*, bearbeitet von Serpil Oppermann, Ufuk Özdag, Nevin Özkan und Scott Slovic, Cambridge Scholars Publishing, 2011, pp. 436-452.
- Lidström, Susanna. *Nature, Environment and Poetry. Ecocriticism and the poetics of Seamus Heaney and Ted Hughes*. Routledge, 2015.
- Müller, Timo. „Kritische Theorie und Ecocriticism.“ *Ecocriticism. Eine Einführung*, bearbeitet von Gabriele Dürbeck und Urte Stobbe, Böhlau Verlag, 2015, 160-171.
- Marris, Laura. Review of „Dart“, by Alice Oswald. *The Common. A Modern Sense of Place*. [www.thecommononline.org/review-dart/](http://www.thecommononline.org/review-dart/). Accessed 22 Jul. 2020.
- Oppermann, Serpil. „From Ecological Postmodernism to Material Ecocriticism: Creative Materiality and Narrative Agency.“ *Material Ecocriticism*, bearbeitet von Serenella Iovino und Serpil Oppermann, Indiana University Press, 2014, pp. 21-36.
- Oswald, Alice. *Dart*. faber und faber, 2002.
- . „Wild Things.“ *The Guardian*, 3 December 2005. [www.theguardian.com/books/2005/dec/03/poetry.tedhughes](http://www.theguardian.com/books/2005/dec/03/poetry.tedhughes). Accessed 4 May. 2020.
- Oswald, Alice, Editorin. *The Thunder Mutters. 101 Poems for the Planet*. faber and faber, 2005.
- Poetry Society, The. „Canal Laureate.“ [www.poetrysociety.org.uk/projects/canal-laureate/](http://www.poetrysociety.org.uk/projects/canal-laureate/). Accessed 4 May. 2020.
- SMK/Sächsisches Staatsministerium für Kultus. „Lehrplan Gymnasium Englisch.“ 2019, [www.schule.sachsen.de/lpdb/web/downloads/2456\\_lp\\_gy\\_englisch\\_2019\\_final.pdf?v2](http://www.schule.sachsen.de/lpdb/web/downloads/2456_lp_gy_englisch_2019_final.pdf?v2). Accessed 4 Jan. 2020.
- Sullivan, Heather I.: „New Materialism“. *Ecocriticism. Eine Einführung*, bearbeitet von Gabriele Dürbeck und Urte Stobbe, Böhlau Verlag, 2015, pp. 57-67.
- Weber, Max. *Die protestantische Ethik und der Geist des Kapitalismus*. Beck, 2010.
- White, Lynn. „The Historical Roots of Our Ecologic Crisis.“ *The Ecocriticism Reader. Landmarks in Literary Ecology*, bearbeitet von Cheryl Glotfelty und Harold Fromm, 1996, pp. 3-14.